



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 16 September 2014 — No. 19

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 75th anniversary of the Cercle des fermières de Windsor.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to congratulate the Québec company Argon 18, which will sponsor a team in the Tour de France.

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement to congratulate Miss Claudie Lévesque on receiving the Mérite de l'engagement dans les activités parascolaires award.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the Lévis public market.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to a devoted volunteer, Mrs. Claudette Senécal.

16 September 2014

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to underline the participation of two young people from the riding of Berthier, members of Réseau Québec-Monde, who will act as observers at the Scottish independence referendum.

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement to congratulate the U14MAA soccer team of the Association de soccer de Saint-Lambert.

Mrs. D'Amours (Mirabel) made a statement to congratulate Mrs. Claudette Macle, Vice-President of the farming business Intermiel.

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to underline the holding of the Festivités du Vieux Sainte-Rose.

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to underline the 60th anniversary of the Maisonneuve-Rosemont Hospital.

At 13.57 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 14.16 o'clock p.m.

16 September 2014

Moment of reflection

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a moment of reflection in memory of Mrs. Madeleine Bleau, former Member for Groulx, and Mr. Marcel Masse, former Member for Montcalm.

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 15 August 2014, he had received from Mr. Christian Dubé, Member for Lévis, informing him of his resignation.

(Sessional Paper No. 185-20140916)

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

The 2013–2014 activity report of the Centre de la francophonie des Amériques;

(Sessional Paper No. 186-20140916)

The 2014–2018 strategic plan of the Commission d'accès à l'information du Québec.

(Sessional Paper No. 187-20140916)

Mrs. David, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Protection and Promotion of the French Language, tabled the following:

The 2013–2016 strategic plan of the Office québécois de la langue française including that of the Commission de toponymie;

(Sessional Paper No. 188-20140916)

The 2013–2016 strategic plan of the Conseil supérieur de la langue française.

(Sessional Paper No. 189-20140916)

16 September 2014

Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The 2013 annual activity report of the Direction de l'indemnisation des victimes d'actes criminels (IVAC);

(Sessional Paper No. 190-20140916)

The 2013–2014 annual management report of the Conseil du statut de la femme;

(Sessional Paper No. 191-20140916)

The 42nd annual management report of the Commission des services juridiques for 2013–2014.

(Sessional Paper No. 192-20140916)

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Société Innovatech du Grand Montréal;

(Sessional Paper No. 193-20140916)

The 2013–2014 annual report of the Société Innovatech Régions ressources;

(Sessional Paper No. 194-20140916)

The 2013–2014 annual report of the Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches;

(Sessional Paper No. 195-20140916)

The 2013–2014 annual report of the Société Innovatech du Sud du Québec.

(Sessional Paper No. 196-20140916)

Mr. Bolduc, Minister of Higher Education, Research and Science, tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Université du Québec and of its constituent universities;

(Sessional Paper No. 197-20140916)

16 September 2014

The 2013–2014 annual management reports of the following Fonds de recherche du Québec:

Nature et Technologies	(Sessional Paper No. 198-20140916)
Santé	(Sessional Paper No. 199-20140916)
Société et Culture.	(Sessional Paper No. 200-20140916)

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of Urgences-santé;
(Sessional Paper No. 201-20140916)

The 2013–2014 annual management report of the Régie de l'assurance-maladie du Québec including the activity report for the basic prescription drug insurance plan;
(Sessional Paper No. 202-20140916)

The 2013–2014 annual management report of the Commissaire à la santé et au bien-être.
(Sessional Paper No. 203-20140916)

Mr. Hamad, Minister of Labour, tabled the following:

The 2013 annual management report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail;
(Sessional Paper No. 204-20140916)

The 2013–2014 annual management report of the Commission de l'équité salariale;
(Sessional Paper No. 205-20140916)

The 2013–2014 annual management report of the Commission des relations du travail.
(Sessional Paper No. 206-20140916)

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer of Québec, pursuant to section 381 of the *Election Act* (CQLR, c. E-3.3), concerning the official ballot results following the general election held on 7 April 2014;

(Sessional Paper No. 207-20140916)

The 2013–2014 annual report of the Commission de la fonction publique;

(Sessional Paper No. 208-20140916)

The 2013–2014 activity and management report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse;

(Sessional Paper No. 209-20140916)

The new seating plan of the National Assembly, dated 16 September 2014;

(Sessional Paper No. 210-20140916)

A copy of the notice of motion by Mr. Bergeron (Verchères), which will be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 17 September 2014, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 211-20140916)

Presenting Reports from Committees

Mr. Auger (Champlain), committee chair, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which on 20, 21, 22, 25 and 26 August 2014, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans.

(Sessional Paper No. 212-20140916)

Mr. Cousineau (Bertrand), committee chair, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 9 September 2014, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 8, An Act to amend the Labour Code with respect to certain employees of farming businesses.

(Sessional Paper No. 213-20140916)

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), committee chair, tabled the following:

The report from the Committee on Citizen Relations, which met on 19 August 2014, for clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act to amend the Educational Childcare Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 214-20140916)

Presenting Petitions

Mr. Bonnardel (Granby) tabled the following:

The abstract of a petition requesting that the use of trans fats be prohibited in restaurants, signed by 1,038 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 215-20140916)

Mr. LeBel (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition concerning the disability pension for persons incapable of working, signed by 7,123 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 216-20140916)

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition respecting repair work to the yard of the CPE Lafontaine in Montréal, signed by 407 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 217-20140916)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Billette, Chief Government Whip, together with Mr. Dufour, Chief Opposition Whip, and Mr. Martel, Whip of the Second Opposition Group, moved a motion requesting the Office of the National Assembly to proceed with a comprehensive evaluation of the Expenditure Budget of the National Assembly; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bergeron (Verchères), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the extension of the mandate of the Charbonneau Commission; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Caire (La Peltrie), together with Mr. Bergeron (Verchères) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the reimbursement to the Régie de l'assurance maladie du Québec of premiums received by Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

16 September 2014

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Charbonneau, Minister of Families and Minister responsible for Seniors, Mrs. Richard (Duplessis) and Mrs. Lavallée (Repentigny), moved:

THAT the National Assembly support the Silver Button campaign launched on 16 September 2014 by the Réseau FADOQ, a major grouping of people aged 50 and over with 315,000 members;

THAT the National Assembly recognize the merits of the social contract proposed by FADOQ to guarantee a good quality of life for seniors based on four fundamental principles: ensuring their autonomy by offering adequate health and social services, ensuring their security, supporting their material well-being, and fostering their sense of belonging to Québec society by recognizing their contribution.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly confirm the order given to the Committee on Labour and Economy, in accordance with an agreement reached on 26 June 2014 between the House Leaders and the independent Members that, within the framework of the examination of Bill 8, An Act to amend the Labour Code with respect to certain employees of farming businesses, the Committee hold special consultations and public hearings on 8 September 2014 from 2.00 p.m. to 6.00 p.m. and on 9 September 2014 from 9.30 a.m. to 12.30 p.m. and 2.00 p.m. to 5.00 p.m., and that, for this purpose, it hear the following groups:

16 September 2014

United Food and Commercial Workers Union Canada
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Union des producteurs agricoles
Confédération des syndicats nationaux
Quebec Produce Growers Association
Association des producteurs de fraises et framboises du Québec
Commission des normes du travail
Commission de l'équité salariale
Fondation des entreprises en recrutement de main-d'œuvre
agricole étrangère
Conseil du patronat du Québec;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Labour be named a member of the said Committee for the duration of its mandate.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

16 September 2014

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Martel, Whip of the Second Opposition Group, moved:

THAT the Member for Groulx be named a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Deux-Montagnes;

THAT the Member for Masson be named a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Beauce-Nord;

THAT the Member for Beauce-Nord be named a permanent member of the Committee on Public Finance;

THAT the Member for Iberville be named a permanent member of the Committee on Public Finance in substitution for the Member for Groulx;

THAT the Member for Deux-Montagnes be named a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Masson;

THAT these modifications enter into effect immediately.

The motion was carried.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 17 September 2014, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Bergeron (Verchères).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Minister of Education, Recreation and Sports immediately reimburse in full the \$215,000 in premiums he received over and above his fee-for-service remuneration and salary as a Member of the National Assembly following his return to medical practice in September 2012.

16 September 2014

ORDERS OF THE DAY

At 15.38 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until the expiry of the delay to receive notices for debates upon adjournment.

The proceedings resumed at 3.48 o'clock p.m.

At 3.49 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 6 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. LeBel (Rimouski) to Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, on the following subject: "Disability pension for persons incapable of working".

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 17 September 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

16 September 2014

Accordingly, at 6.12 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 17 September 2014, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President